

FEMENINO(S).

VISUALIDADES, ACCIONES Y AFECTOS

El título de esta bienal instala un interrogante que remite a la fricción central de la cultura democrática contemporánea: la participación de la sociedad desde el concepto de diferencia entendida como multiplicidad y no como separación, tal como lo expresó Denise Ferreira da Silva. Toma también como punto de partida las preguntas que propuso Nelly Richard en su libro *Masculino / Femenino* (1993), formuladas en el contexto latinoamericano de las transiciones democráticas. Sus interrogantes remiten al lugar social de lo femenino, sus construcciones, sus descalces, y al salto respecto de las lógicas binarias excluyentes. Las preguntas tienen plena vigencia. Particularmente en un momento en el que lo femenino retoma agendas incumplidas desde los años sesenta, recoge los cuestionamientos de los noventa y amplía sus urgencias a consecuencia de las incrementadas violencias hacia las mujeres y los colectivos LGTBTTQ+; el aumento de la pobreza y los sistemas de exclusión y discriminación; la observación crítica y atenta de los programas que acechan los recursos naturales del planeta.

La bienal propone elaborar un contrato sensible, una zona de intercambios de visualidades, acciones y afectos que permita confirmar la riqueza de la vida democrática sin eludir su complejidad.

Femenino(s) destaca la relevancia de la creatividad para friccionar límites y condicionamientos. Se inspira, en este sentido en una frase poética de Carolina Maria de Jesus, campesina, poeta y cronista afrobrasileña, quien abría intersticios entre el trabajo y el cuidado de sus hijos para escribir. Ella escribía en la riqueza de la favela y a pesar de las limitaciones impuestas por violencias raciales (pos)coloniales. Escribía “*Até passar a chuva*”. Las palabras y las imágenes se depositaron en sus papeles diseñando territorios que apuntan a una libertad posible. Porque la escritura explora los límites que las circunstancias señalan sobre el lenguaje. A estas condiciones de la creación

probablemente aludía Clarice Lispector cuando se refería a la tarea de surcar imposibilidades: “Todo lo que sé no lo puedo escribir”, escribía, al tiempo que nombraba el “lujo del silencio”. Más que la obviedad de los sentidos, desplazados en un tiempo en el que se ven reducidos a lugares comunes, en una comunicación plana, el diagrama expositivo de la bienal apunta a la lectura atenta de una comunidad interpretativa capaz de abordar un tejido de sensibilidades y discursos que admiten el disenso como resorte de la argumentación y la deliberación. Porque, lo sabemos, es necesario decir, explorar las diferentes maneras de nombrar para evitar las clasificaciones uniformes.

Femenino(s) se centra en las propuestas de artistas mujeres y de todas las sensibilidades no binarias, fluidas, no normativas. Sobre todo aquellas que se expresan en su oposición a las más diversas formas de la violencia. Se trata de involucrarse con las aspiraciones de las mayorías a las que muchas obras nos dirigen, y que comprenden artistas afro descendientes e indígenas, cuya presencia sigue evocando reflexiones críticas en un mundo del arte que todavía es excluyente. Se trata de escuchar en detalle y abordar en serio todo aquello que los estereotipos marginan. Todas las voces, con sus heterogéneas respuestas y propuestas, constituyen la cultura.

Femenino(s) se expande con las propuestas de artistas socios o aliados, que comparten el deseo de un orden social menos opresivo y discriminatorio en términos de género. Son muchas las poéticas que inspiran el diseño de un nuevo horizonte simbólico y cultural en que las diferencias de género no se traduzcan en desigualdades o subalternidades. Las transformaciones requieren de coaliciones transversales entre identidades que se enriquecen unas a otras mediante el cruce de sus diferencias. Todas las historias necesitan ser relatadas y comunicadas para que las narrativas se vuelvan plurales.

Femenino(s) se enriquece con la creación de quienes trabajan con materiales y técnicas tradicionalmente atribuidos a las artes de lo femenino. Existe una creatividad en las formas de concebir lo común desde experiencias de vida y relatos cotidianos que deben ser escuchadas como voces de una diversidad sin diferencias. Las experiencias que expanden la expresión de la comunidad contribuyen a la conversación, al intercambio, y a la necesaria reconstrucción de una trama social herida por el maltrato y la precariedad. Tal interacción genera intercambios desde los que podemos imaginar otras

formas de conocimiento. Todos los lenguajes nos pertenecen sin jerarquías de valor ni segregación de contenidos.

Femenino(s) aspira a compartir el ejercicio colectivo de inventar nuevas formas de hacer, decir, pensar y crear. Una plataforma que actúe como un foro y como un coro de expresiones y escuchas. Quiere funcionar como un espacio en el que mute la estructura tradicionalmente excluyente de las representaciones simbólicas y culturales que rigen el mundo del arte. La dimensión educativa es central para crear territorios de intercambios, debates y encuentros entre los diferentes públicos que crearan sus propias bienales. La bienal se propone como un espacio de celebración colectiva del pensar y crear juntos para enfrentar con imaginación crítica los desafíos de fortalecer un pacto democrático que amplíe y diversifique los contornos de la ciudadanía.

Andrea Giunta

Curadora

Bienal 12, Porto Alegre

Bio

Dorota Biczel (Poland/USA) holds a PhD from the University of Texas at Austin and currently serves as Visiting Assistant Professor in Art History at the University of Houston. Her research, writing, and curatorial projects focus on contemporary Latin American art seen in the global context, particularly at the intersections of material experimentation, social practice, and politics. She has published articles and essays in academic journals such as *Caiana*, *Buildings & Landscapes*, *Art Journal*, *ARARA*, and *alter/nativas*, and in exhibition catalogs. She curated *Moving Mountains: Extractive Landscapes of Peru* at UT's Visual Arts Center (2016) and co-curated *Teresa Burga's Chronology: Reports, Diagrams, Intervals* (2011, Württembergischer Kunstverein Stuttgart), among other projects.

Andrea Giunta is a writer, curator, and professor at Universidad de Buenos Aires, where she received her PhD. She is Principal Researcher at CONICET, Argentina, and visiting scholar at the University of Texas at Austin. She is the author of several books on Latin American art, including *Avant-garde, Internationalism and Politics: Argentine Art in the Sixties* (Durham: Duke University Press, 2007). In 2018, she published *Feminismo y arte latinoamericano: Historias de artistas que emanciparon el cuerpo* (Buenos Aires: Siglo XXI, 2018, forthcoming by the University of California Press). She was a co-curator of *Radical Women: Latin American Art, 1960–1985* (2017–2018, Hammer Museum, Los Angeles, Brooklyn Museum, New York, and Pinacoteca de São Paulo).

Igor Simões é doutor em Artes Visuais-História, Teoria e crítica da Arte-PPGAV-UFRGS. Professor adjunto de História, Teoria e Crítica da arte e Metodologia e Prática do ensino da arte (UERGS). Membro do comitê de curadoria da Associação Nacional de Pesquisadores em Artes Plásticas-ANPAP, Membro do Núcleo Educativo UERGS-MARGS. Membro do comitê de acervo do Museu de Arte do RS-MARGS. Trabalha com as articulações entre exposição, montagem fílmica, histórias da arte e racialização na arte

brasileira e visibilidade de sujeitos negros nas artes visuais. Autor da Tese Montagem Fílmica e exposição: Vozes Negras no Cubo Branco da Arte Brasileira. Membro do Flume-Grupo de Pesquisa em Educação e Artes Visuais.

English

Fabiana Lopes is a New York and São Paulo-based Independent Curator, writer and a Ph.D. candidate in Performance Studies at New York University, where she is a Corrigan Doctoral Fellow. Her research centers on the contemporary production of artists of the African diaspora in Brazil and in the Americas. Her writings have appeared in Harper's Bazaar Art, O Menelick 2o Ato, ARTE!Brasileiros, Contemporary And (C&) and in exhibition catalogues such as *Rosana Paulino: The Sewing of Memory*, Pinacoteca, São Paulo (2018), *Lucia Laguna: Neighborhood*, MASP, São Paulo (2018), *Of Darkness and Of Light*, Minnette Vári, Johannesburg (2016), *Territories: Artists of African Descent at Pinacoteca's Collection*, Pinacoteca, São Paulo (2015).

Portuguese

Fabiana Lopes é Curadora Independente radicada em Nova York e São Paulo, e Doutoranda em Estudos de Performance pela New York University, onde ela é uma Corrigan Doctoral Fellow. Sua pesquisa está centrada na produção contemporânea de artistas da Diáspora Africana no Brasil e nas Américas. Seus textos foram publicados na Harper's Bazaar Art, O Menelick 2o Ato, ARTE!Brasileiros, Contemporary And (C&) e em catálogos de exposições, entre os quais *Rosana Paulino: costura da memória*, Pinacoteca, São Paulo (2018), *Lucia Laguna: vizinhança*, MASP, São Paulo (2018), *Of Darkness and Of Light*, Minnette Vári, Johannesburg (2016), e *Territórios: artistas afrodescendentes no acervo da Pinacoteca* (2015).